

ACC

AG 238/2/TN.4

10000/148/2319

BRIDG

AUG. 1944

10000/14P/2319

BRIDGES-RIBOLLA

AUG. 1944



MINISTERO DELLE COMUNICAZIONI

FERROVIE DELLO STATO - DIREZIONE GENERALE

SERVIZIO APPROVVIGIONAMENTI - UFFICIO MONOPOLIO CARBONI

Indirizzo telegrafico: MONOCARBO - ROMA

N. A. MC/ 21 992

TRADUZIONE
(TRANSLATION)

Roma, 21 August 1944 - A

al N. del

COMMISSIONE ALLEATA DI CONTROLLO (A.C.C.)

Sottocommissione Trasporti

Transportation of lignite
of the "Società Montecatini"

ROMA

Via Veneto

Enclosure N° 2

1 - Please find attached herewith a copy (with translation) of a Memorandum dated 11th inst. and addressed by the "Società Montecatini" to the Ministry of Communications, relating to the transportation of a stock amounting to about 70.000 metric tons of lignite of the Ribolla mine. - We beg to ask you to kindly examine the possibility of performing such transportation.

2) - With regard to the repairs to be made on the torrent Bruna, of which mention is also made in the Memorandum, we inform you that our competent "Servizio Lavori e Costruzioni" has already been instructed to provide accordingly.

IL DIRETTORE GENERALE

F. DI RAIMONDO

6563 Tipo-Litografia F. S. - Roma, 3-1943-XXI

435


MINISTERO DELLE COMUNICAZIONI
FERROVIE DELLO STATO - DIREZIONE GENERALE
SERVIZIO APPROVVIGIONAMENTI - UFFICIO MONOPOLIO CARBONI

Indirizzo telegrafico: MONOCARBO - ROMA

N. A. MC/

21 2992

 Roma, 21 Agosto 1944 - A

al N.

del

COMMISSIONE ALLEATA DI CONTROLLO (A.C.C.)
Sottocommissione Trasporti
Oggetto

 Trasporti lignite
 Società "Montecatini"

ROMA

Via Veneto

1)- Allegata alla presente si risette una copia e relativa traduzione di un Fromemoria diretto in data 11 corrente dalla Società "Montecatini" al Ministro delle Comunicazioni, in merito al trasporto di uno stock di circa tonn. 70.000 di lignite della miniera di Ribolla, con preghiera di esaminare la possibilità della esecuzione dei trasporti stessi.

2)- Nei riguardi delle riparazioni da eseguire sul torrente Bruna, di cui pure è oggetto lo stesso Fromemoria, si informa che è stato interessato, per i relativi provvedimenti, il competente Servizio Lavori e Costruzioni di questa Amministrazione.

IL DIRETTORE GENERALE
F.to DI RAIMONDO

6363 Tipo-Litografia F. S. - Roma, 3-1043-xxi

TRANSLATIONMEMORANDUM

for H.E. the Ministry of Communications

The "Società Montecatini" operates a coal mine (6.000/6.500 calories) at Ribolla, in the province of Grosseto.

It has been possible, with suitable proceedings, to save a considerable stock of the said coal; it amounts to about 70.000 metric tons, which are lying in the mine yards.

The Ribolla mine is connected with the railway station of Ciuncarico by means of a line owned by the "Società Montecatini". Now that the railway line Rome-Leghorn has been repaired and the train service has been partially re-established as far as the station of Ciuncarico, the transportation of the coal from the mine, on railway trucks, will be rendered possible, as soon as a bridge on the torrent Bruna will have been repaired, even though temporarily.

For this work, which technicians deem to be possible to perform in a fortnight, the co-operation and technical assistance of the Italian State Railways would be particularly useful and urgent.

As regards the question of the scanty availability of trucks, the "Società Montecatini" inform that in the yards of the Station of Tarquinia have been lying for more than three months 107 trucks loaded with materials and machinery that the Germans have taken away from the two plants of the Group "Montecatini" at Tarquinia.

It is obvious that if the material mentioned above were quickly returned to the Montecatini, as it has been repeatedly requested, the said 107 trucks would be made immediately available.

All that is stated herewith has already been fully reported to the A.C.C., who has already caused specialized technical personnel to be sent to Ribolla, for the necessary inspection and survey.

0 6 3 8

It has been possible, with suitable proceedings, to save a considerable stock of the said coal; it amounts to about 70,000 metric tons, which are lying in the mine yards.

The Ribolla mine is connected with the railway station of Giuncarico by means of a line owned by the "Società Montecatini". Now that the railway line Rome-Leghorn has been repaired and the train service has been partially re-established as far as the station of Giuncarico, the transportation of the coal from the mine, on railway trucks, will be rendered possible, as soon as a bridge on the torrent Bruna will have been repaired, even though temporarily.

For this work, which technicians deem to be possible to perform in a fortnight, the co-operation and technical assistance of the Italian State Railways would be particularly useful and urgent.

As regards the question of the scanty availability of trucks, the "Società Montecatini" inform that in the yards of the Station of Tarquinia have been lying for more than three months 107 trucks loaded with materials and machinery that the Germans have taken away from the two plants of the Group "Montecatini" at Tarquinia.

It is obvious that if the material mentioned above were quickly returned to the Montecatini, as it has been repeatedly requested, the said 107 trucks would be made immediately available.

All that is stated herewith has already been fully reported to the A.C.C., who has already caused specialized technical personnel to be sent to Ribolla, for the necessary inspection and survey.

43

Rome, 11 th August, 1944

C O P I A

PROMEMORIA PER S.E. IL MINISTRO DELLE COMUNICAZIONI

La Società "Montecatini" gestisce una miniera di carbone (6.000/6.500 calorie) a Ribolla in provincia di Grosseto.

E' stato possibile, con opportuni accorgimenti, salvare un ingente stock di detto carbone; si tratta di circa 70.000 tonn. che si trovano giacenti sui piani della miniera.

La miniera di Ribolla è collegata alla stazione di Giuncarico con una linea di proprietà della Soc. Montecatini. Essendo ormai rimessa in parziale efficienza la linea ferroviaria Roma-Livorno fino alla stazione di Giuncarico; il trasporto del carbone dalla miniera, a mezzo di carri ferroviari, sarà possibile non appena verrà riparato, sia pure provvisoriamente, un ponte sul torrente Bruna. Per questo lavoro, che i tecnici giudicano eseguibile in due settimane, è particolarmente utile ed urgente la collaborazione e l'assistenza tecnica delle Ferrovie dello Stato.

Per quanto riguarda la questione della scarsa disponibilità di vagoni, la Società Montecatini fa presente che alla stazione di Tarquinia sono fermi, da oltre 3 mesi, n. 107 vagoni carichi di materiali e macchinari asportati dai tedeschi dai due stabilimenti del Gruppo Montecatini a Tarquinia.

E' evidente che se venisse sollecitamente restituito alla Montecatini, come già ripetutamente richiesto, il materiale di cui sopra, si avrebbe una immediata disponibilità dei 107 vagoni sopra ricordati.

Quanto esposto nella presente nota è stato già ampiamente segnalato all'A.C.C. la quale ha provveduto ad inviare a Ribolla, per gli opportuni controlli ed accertamenti, personale tecnico specializzato.

0 6 4 0